

KATJA MESIKAMMEN 2003

Etuja ja elämyksiä

S-Etukortilla



S-Etukortti on mukana niin arjessa kuin juhlassa, siellä missä Sinäkin. Jo yli 1,3 miljoonaa asiakasomistajataloutta hyödyntää monipuolista S-Etukorttia elämän eri tilanteissa. kaupassakäynnistä kulttuurielämyksiin, kautta koko Suomen.

S-Etukortilla 3,50 euron alennus Sirkus Finlandian pääsylipusta – myös perheenjäsenille.

Bonusta ja etuja S-Etukortilla!

S-Etukortin saat, kun liittyt S-ryhmään kuuluvan osuuskaupan asiakasomistajaksi. Kysy lisää S-ryhmän toimipaikoista.

Lisätietoa asiakasomistajuudesta saat myös maksuttomasta palvelunumerosta 0800 1 20687 (ma-pe klo 8-16) tai internetistä: www.s-kanava.net



SIRKUS FINLANDIA



Uutta, vanhaa, lainattua ja sinistä

Nägot gammalt, nägot nytt, nägot lånat, nägot blått

Huhtikuun alussa Sirkus Finlandia aloitti jo 29. kerran kiertueensa Karjaalta. Lähdössä aina jännitys väreilee ilmassa. Olo on kuin kevätmorsiamella. Toimiko ohjelma, suosiiko säät, muistettiinko kaikki kutsua...? Vanhoihin rutineihin ei voi liiaksi luottaa, sillä niin paljon muuttuu joka vuosi.

Uutta tänä vuonna on tietenkin koko ohjelma. Kansainvälisiltä areenoilta olemme taas saaneet joukon huippuartisteja. Uutta on myös koko katsomorakenne. Vanhat puupenkit pistettiin syrjään ja nyt on jokaisella oma istuimensa. Numeroituja istuinpaikkoja on kaikkiaan 1 275 kappaletta.

Sinistä on viime vuonna hankkimamme telttä, joka on osoittautunut erittäin käyttökelpoiseksi. Telttä kootaan ja puretaan tänä kesänä 138 kertaa. Se vaatii rakenteita ja materiaaleita uskomattoman paljon.

Vanhaa on vankan ammattitaidon omaava perushenkilökunta. Te näette esiintyjät, mutta heidän lisäksi – usein näkymättömissä – toimii yli 30 henkeä. Heidän ansiostaan paikat ovat kunnossa, laitteet toimivat ja yleisön turvallisuus on taattu.

Lainattua löytyy ehkä joltakin, joten kaikki edellytykset kiertueen onnistumiselle ovat olemassa. Satoi tai paistoi – Sirkus Finlandia saa hymyn huulille.

Esiintyviä taitelijoita on nähty aikojen alusta asti, mutta nykymuotoinen sirkus on vasta reilut 200 vuotta vanha esitysmuoto. Tällä hetkellä sen suosio tuntuu olevan kuitenkin korkeammalla kuin koskaan. Perinteinen, pyöreällä maneesilla varustettu sirkus on saanut myös rinnalleen teatteria lähentyvän uudemman version. Kiitokset teille kaikille sirkuksen ystäville, jotka olette sitä mieltä, että koko perheen yhdistävä elävä ohjelma lyö laudalta monta nykyajan keinotekoisia viihdykettä.

Tervetuloa jännittämään ja nauramaan sydämenne pohjasta.

Carl-Gustaf Jernström
sirkusdirektööri

Sirkus Finlandia inledde sin 29. turné i Karis i början av april. I början av en säsong dallrar luften av spänning. Själv känner jag mig som en brud inför sitt bröllop; kommer programmet att fungera, kommer vi att gynnas av vädrets makter, kom vi ihåg att bjuda alla...? Man kan inte förutse sig alltför mycket på gamla rutiner eftersom det varje år sker en hel del förändringar.

Nytt för i år är förstås hela vårt program. Vi har igen fått en massa toppartister från de internationella cirkusarenorna. Nytt är också vår åskådarlåktare. Borta är de gamla träbänkarna, nu har varje åskådare en egen sittplats. Sittplatserna är numrerade och de är 1.275 till antalet.

Blått är det tält som vi skaffade ifjol och som har visat sig vara väldigt bra. Det här tältet kommer att resas och tas ned sammanlagt 138 gånger den här säsongen. Då krävs det otroligt mycket av såväl konstruktion som material.

Gammalt är den gedigna yrkeskunskap som vår personal besitter. Ni ser artisterna, men förutom stjärnorna på estraden arbetar därtill drygt trettio personer – de flesta av dem bakom scenen. Tack vare de här personerna är allting i ordning. Utrustningen fungerar och publikens säkerhet är garanterad.

Något **lånat** kan man kanske finna hos någon eller något, så förutsättningarna för en lyckad turné torde vara garanterade. Vare sig det regnar eller solen skiner – Sirkus Finlandia får oss alla på gott humör.

Alltsedan begynnelsens tidevarv har det funnits konstnärer som har uppträtt, men den cirkus som vi har i dag, har existerat i endast drygt 200 år. Just nu verkar cirkusen vara populärare än någonsin. Den traditionella cirkusen med sin cirkelformade manège har också fått en modernare, mer teaterlik version vid sin sida. Tack till alla cirkusvänner som anser att ett levande program som förenar hela familjen är bättre än modern, konstgjord förströelse.

Välkomna till cirkusen för att uppleva spänning men också för att skratta länge och hjärtligt.

Carl-Gustaf Jernström
sirkusdirektör





Duo Garcia

SIRKUS FINLANDIA
2004



Perheet tarvitsevat yhteisiä elämyksiä – Sirkus Finlandia antaa niitä!

Familjerna behöver gemensamma upplevelser och det ger Cirkus Finlandia

Sirkus Finlandia on kiertänyt ansiokkaasti Suomea jo lähes 30 vuotta. Sirkuksen saapuminen paikkakunnalle on aina ollut merkkitapahtuma, ja sitä se on edelleenkin, vaikka niin lasten kuin aikuistenkin vapaa-ajasta kilpailevat tänä päivänä lukuisat eri viihde- muodot.

Minulla oli viime kesänäkin tilaisuus henkilökohtaisesti tutustua Sirkus Finlandian loistavaan esitykseen. Näin, miten lasten silmät loistivat kilpaa sirkuksen valojen kanssa heidän eläytyessään esitykseen. Esitys oli huippuhetki myös vaimolleni, kun hän sai todistaa, miten sisäisestä turvallisuudesta vastaavan ministerin taskut tyhjennettiin keskellä areenaa kaiken kansan todistaessa tapahtumaa.

Perheet tarvitsevat tällaisia yhteisiä elämyksiä, jotka synnyttävät yhteisiä muistoja. Sirkuksen monipuolinen kansainvälinen ohjelmisto irrottaa meidät sopivasti arjesta ja tarjoaa mahdollisuuden eläytyä sadun sankareiden elämään.

Sirkus Finlandia on onnistunut tavoittamaan yleisönsä, sillä myös me poliittiset päättäjät, eduskunnan puhemies mukaan lukien riennämme joka vuosi lapsinemme nauttimaan Sirkus Finlandian ihastuttavasta ohjelmistosta. Haluankin kiittää Sirkus Finlandiaa siitä, että se kiertämällä ympäri laajaa maatamme, tarjoaa ammattitaitoista ja kunnianhimoista sirkusviihdettä meille kaikille.

Kari Rajamäki
sisäasiainministeri

Cirkus Finlandia har på ett förtjänstfullt sätt turnerat i Finland i nästan 30 år. När cirkusen kom till orten var det alltid en stor händelse och det är det än i dag, trots att det i dag finns en lång rad nöjesformer som konkurrerar om både barnens och de vuxnas fritid.

I fjol somras hade jag glädjen att personligen besöka Cirkus Finlandias lysande föreställning. Jag såg hur barnens ögon strålade i kapp med ljusen och hur de levde med i föreställningen. Föreställningen blev också en höjdpunkt för min fru som fick bevittna hur hennes man, ministern som ansvarar för den inre säkerheten, fick se sina flickor tömda på slantar mitt på arenan inför hela folket.

Familjerna behöver gemensamma upplevelser av det här slaget som skapar gemensamma minnen. Cirkusens mångsidiga internationella repertoar hjälper oss att kasta loss från vardagen och ger oss möjligheter att leva oss in i sagohjältarnas värld.

Cirkus Finlandia har lyckats nå ut till sin publik, eftersom också vi politiska beslutsfattare, inklusive riksdagens talman, varje år med stor glädje besöker Cirkus Finlandia tillsammans med våra barn. Jag vill tacka Cirkus Finlandia för att den genom att åka omkring i hela vårt vidsträckta land bjuder oss alla på ett professionellt och ambitiöst cirkusnöje.

Kari Rajamäki
inrikesminister



GB GLACE®

www.gbglace.fi



Sitruuna-
mansikka-
ananas-limujää



Solero
Exotic

Uutuus
nyhet



Solero
Red
Fruits

Uutuus
nyhet

VASTUSTAMATTOMAT SIRKUSJÄÄTELÖT



Magnum
Classic



Magnum
Valko-
suklaa



Daim



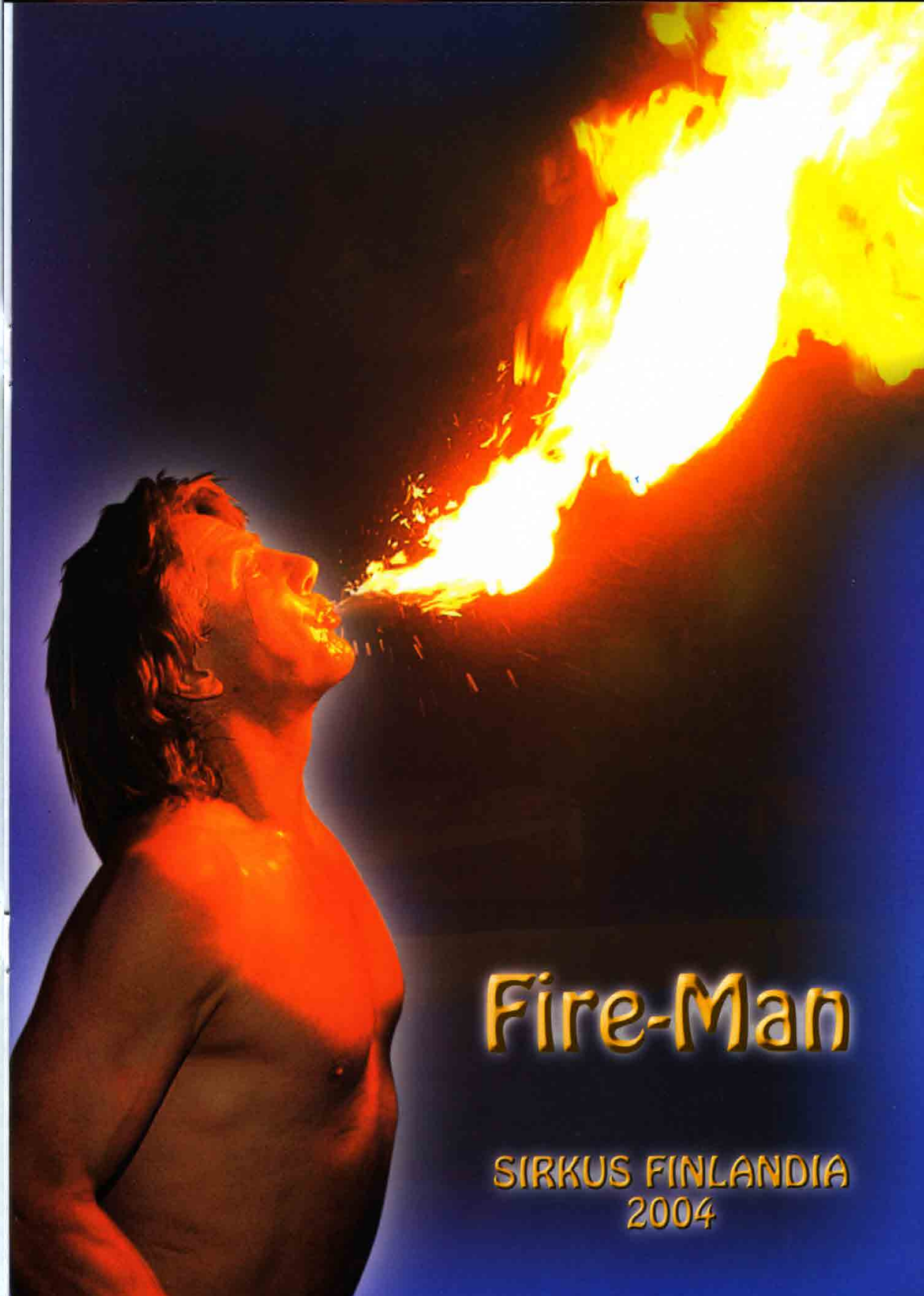
Magnum
Moments
6 kpl

Uutuus
nyhet



Uutuus
nyhet

Hamtaro



Fire-Man

SIRKUS FINLANDIA
2004

Kari Nieminen

VUODEN SIRKUSJUHLA

Yksi arvostetuimmista sirkusmaailman tapahtumista on vuosittain järjestettävät Monte-Carlon Sirkusfestivaalit. Yksi himoituimmista alan tunnustuksista on Monacon ruhtinasperheen ojentama Kultainen Klovni.

Tammikuussa Rivieran sykkivimpään kaupunkiin kerääntyi 28. kerran tuhansittain sirkuslajia seuraamaan viikoksi maailman parasta sirkusohjelmaa. Aurinko paistoi, palmut huojuivat ja rannassa keinui kymmenittäin miljoonaluokan veneitä. Hotellin eteen pysäköity Ferrari ei ollut paljoakaan jalkakäytävää korkeampi. Kateus iski pohjoisen poikaan ihan tosissaan.

Fontvieillen sirkusrakennuksen katsomo veti 4 000 katsojaa. Neljä jyrkää mastoa kannatti monihuippuista kangaskattoa. Tukipylväät oli varustettu valaisintekniikalla, josta meidän valomiehemme voivat vain uneksia. Sisäänkäynnissä toistakymmentä klovnia esitti reipasta sirkusmuusiikkia.

Pääsylippujen hinnat olivat 20–125 euroa. Väliajalla suosituinta naposteltavaa oli erilaiset sämpylät ja voileivät sekä hot dogit ja hampurilaiset. Näytöksiin osallistuviin eläimiin sai tutustua veloituksetta pitkin päivää. Mielenkiintoisimpia olivat tiikerit, norsu, kirahvi ja virtahepo.

Yli 80-vuotias Ruhtinas Rainier III ei terveydentilansa vuoksi päässyt tällä kertaa katsomaan esityksiä. Ruhtinasperhettä edusti jokaisessa näytöksessä prinsessa Stephanie ja prinssi Albert. Heidän lisäksi kaikki esitykset arvosteli sirkusammattilaisista koostuva kansainvälinen tuomaristo.

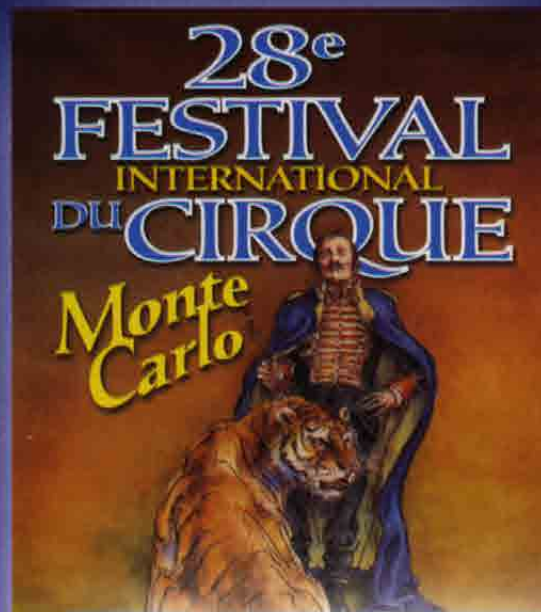
Tänä vuonna Kultainen Klovni myönnettiin kolmelle:

- The Acrobatic Troupe of Peking, Kiina
- The Flying Tabares, Argentiina
- Errani Brothers, Italia

Kiinalaisryhmä esitti huikean varmaa akrobatiaa. Argentiinalaiset trapetsitaiteilijat häikäisivät korkeuksissa. Italialaiset pyörittelivät toisiaan ilmassa kuin paholaiset Ikaarisessa leikissään. Kaikki todella ansaitsivat palkintonsa. Yllä olevien lisäksi jaettiin myös Hopeiset ja Pronssiset Klovnit.

Sirkustirehtöörin, taiteilijoiden ja sirkusfaniin lisäksi festivaali keräsi myös valtavan joukon alaan liittyvien yritysten edustajia. Teltantekijöille, ohjelmatoimistoille, matkamuistojen valmistajille ja monille muille festivaali oli vuoden paras tilaisuus hie-roa kauppoja.

Ilta-pukujen paljettien kimallusta ja koko Monacon täyttävää kuhinaa silmät pyöreinä katsellessa sai todeta, että ammatillisen ja taiteellisen annin lisäksi tämä oli tilaisuus, jossa jokaisen sirkuslajin oli pakko näytettyä. Haluaisimpa joskus vielä kokea sen ilmapiirin uudestaan.



Kari Nieminen

ÅRETS CIRKUSFEST

Cirkusfestivalen i Monte Carlo i Monaco, som arrangeras en gång i året, är en av de högst värderade begivenheterna i cirkuskretsar. Det mest eftertraktade erkännandet man kan få inom cirkusbranschen är den Gyllene clownen, ett pris som furstefamiljen delar ut.

I januari samlades tusentals cirkusmännskor i den stad på Rivieran, där det pulserar av liv, för att under en veckas tid få uppleva världens bästa cirkusprogram. Solen sken, palmerna vajade svagt i vinden och vid stranden låg tiotals lyxbåtar förtöjda. Ferrarin som stod parkerad utanför hotellet var i stort sett inte mycket högre än trottoarkanten. Undertecknad blev grön av avund.

Fontvieilles cirkusbyggnadens läktare hade plats för 4 000 åskådare. Fyra bastanta master bar upp taket som var av tyg. Stödpelarna var utrustade med sådan ljus teknik som våra ljuskillar bara kan drömma om. Vid ingången stod långt över tio clownner och spelade gläntig cirkusmusik.

Inträdesbiljetterna kostade 20–125 euro. De populäraste tilltuggen under pausen var olika semlor, smörgåsar, hot dogs och hamburgare. Under dagens lopp fick man gå gratis och bekanta sig med de djur som sedan uppträdde under cirkusföreställningen. De mest intressanta djuren var tigrarna, elefanten, giraffen och flodhästen.

På grund av sviktande hälsa kunde den över 80-årige Furst Rainier III inte gå på cirkus den här gången. Furstefamiljen representerades av prinsessan Stephanie och prins Albert. Förutom av dem bedömdes varje cirkusnummer av en internationell jury bestående av cirkusproffs.

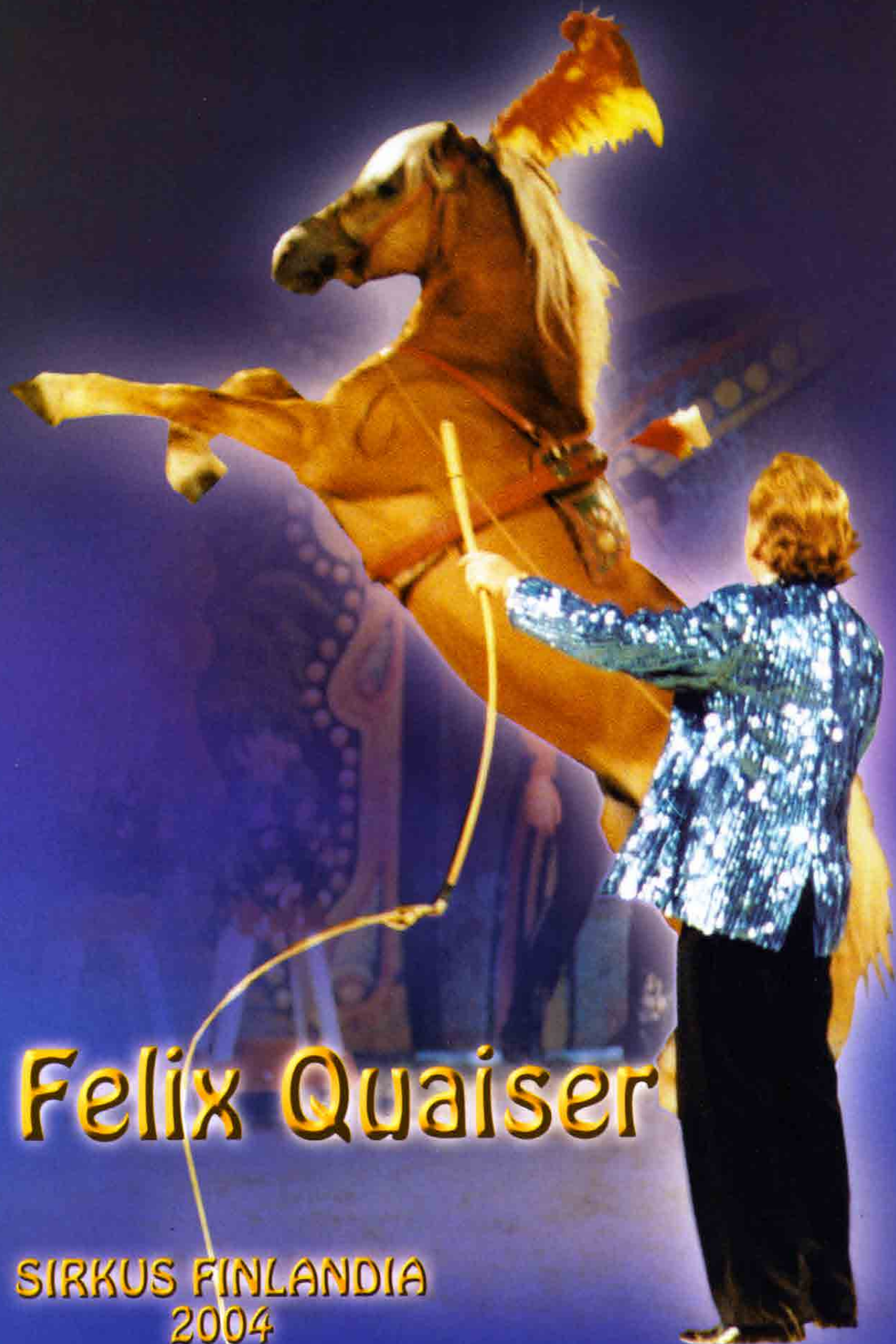
I år tilldelades tre artister den Gyllene clownen:

- "The Acrobatic Troupe of Peking", Kiina
- "The Flying Tabares", Argentiina
- "Errani Brothers", Italien

Den kinesiska gruppen visade prov på otroligt säker akrobatik. Trapetskonstnärerna från Argentiina bländade högt uppe i luften och de italienska lkarierna snurrade varandra i luften som små djävlar. Alla var ärligen värda sina pris. Förutom den Gyllene clownen, delade man också ut Silver och Brons clownner.

Vid sidan av cirkusdirektörer, -konstnärer och hängivna beundrare lockade festivalen också till sig företagsrepresentanter vars produkter anknyter till cirkusen. För tältmakare, programbyråer, souvenirföretag och många fler var festivalen årets bästa evenemang när det gällde att göra goda affärer.

I allt detta glittrar från paljetter i aftonklänningarna och i allt vimmel och myller i Monaco kunde jag själv bara göra stora ögon och konstatera att förutom det rent professionella och konstnärliga utbud som festivalen bjöd på var det här ett evenemang dit alla med cirkusanknytning bara måste komma för att synas. O vad jag önskar få uppleva den här atmosfären på nytt ännu någon gång.



Felix Quaiser

SIRKUS FINLANDIA
2004

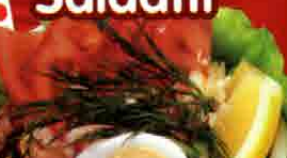


Rogério Gonçalves

SIRKUS FINLANDIA
2004

Tervetuloa herkuttelemaan

KÄYTÄ HESEN ETUKUPONGIT!

Kerros-hampurilainen  2⁹⁵ € max 2/kup KOODI: 71	Kerros-hampurilainen  2⁹⁵ € max 2/kup KOODI: 71	Kerros-hampurilainen ja Tropicana-mehu tai virvoitusjuoma 0,4 l  3⁹⁵ € max 2/kup KOODI: 80	Kerrosateria Ateria = hampurilainen, ranskalaiset perunat ja virvoitusjuoma 0,4 l  4⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 70
Kerrosateria Ateria = hampurilainen, ranskalaiset perunat ja virvoitusjuoma 0,4 l  4⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 70	Kerrosateria Ateria = hampurilainen, ranskalaiset perunat ja virvoitusjuoma 0,4 l  4⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 70	Kana-hampurilainen  2⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 75	Kana-hampurilainen  2⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 75
Juusto-hampurilainen  1⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 73	Juusto-hampurilainen  1⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 73	Juustoateria Ateria = hampurilainen, ranskalaiset perunat ja virvoitusjuoma 0,4 l  2⁹⁵ € max 2/kup KOODI: 72	Juustoateria Ateria = hampurilainen, ranskalaiset perunat ja virvoitusjuoma 0,4 l  2⁹⁵ € max 2/kup KOODI: 72
Kana-ateria Ateria = hampurilainen, ranskalaiset perunat ja virvoitusjuoma 0,4 l  4⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 74	Kana-ateria Ateria = hampurilainen, ranskalaiset perunat ja virvoitusjuoma 0,4 l  4⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 74	Kasvis-hampurilainen  2⁹⁵ € max 2/kup KOODI: 63	Salaatti  4⁵⁰ € max 2/kup KOODI: 69



Jan Navratil

SIRKUS FINLANDIA
2004

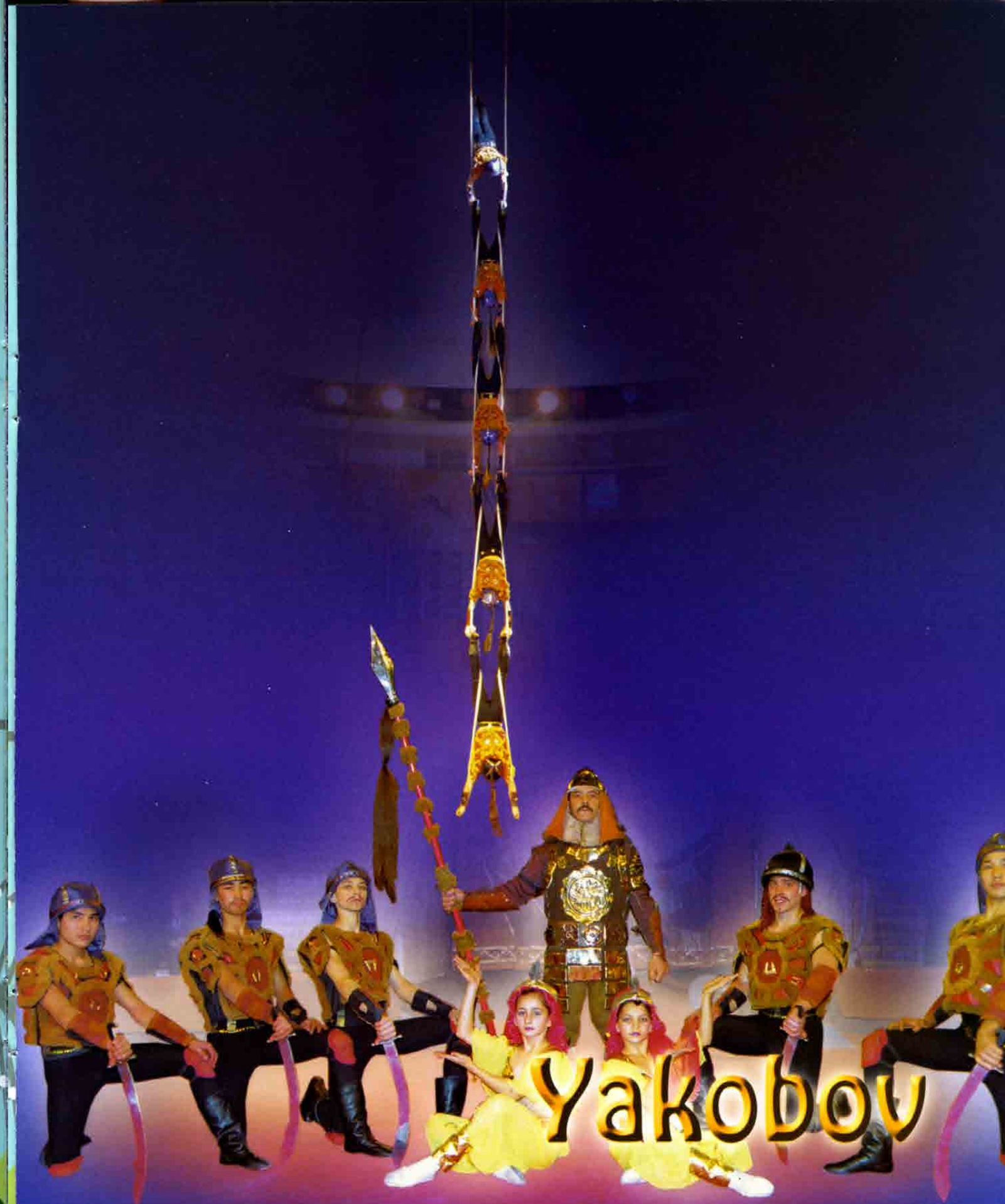
MAKSUTTA PUISTOON KOKO HUPIKAUSI



Linnanmäki on avoinna 27.4.-5.9. joka päivä sekä vielä viikonlopun 10.-12.9. Luvassa tuttujen tohinoiden lisäksi uusia huveja ja ravintolapalveluita.

LINNANMÄKI

Tivolikuja 1, 00510 Helsinki
www.linnanmaki.fi



Yakobov

**SIRKUS FINLANDIA
2004**



SIRKUS FINLANDIA



SIRKUSKIOSKIT AVOINNA

Makeisia, juomia, matkamuistoja, hot dogeja, jäätelöä ym.

BESÖK CIRKUSENS KIOSKER

Konfektyrer, läskedrycker, souvenirer, hot dogs, glass m.m.



Sirkus pidättää itselleen oikeuden muuttaa ohjelmaa etukäteen ilmoittamatta.

Cirkusen förbehåller sig rätt att ändra i programmet eventuella ändringar sker endast till edert bästa.



Carl
Jernström Jr.
Ohjaus, juontaja
Regi, speaker

Carlo
Jarz
Valot ja ääni
Ljus och ljud

Anna
Jernström
Tuottaja
Producent

Włodcimer
Kempiak
Kapellimestari
Kapellmästare

Anatoly
Grigorievi
Ohjaus
Regi

ROSI HOCHEGGER

Peppi Pitkätossu vierailee Sirkus Finlandiassa
Pippi Långstrump gästar Cirkus Finlandia



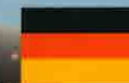
CIRKUS FINLANDIA BAND

Elävää sirkusmusiikkia
Levande cirkusmusik



ROGER METTIN

Hauskat koirat
Busiga hundar



ROGERIO GONÇALVES

Huippu-jonglööri
Toppenjonglör



LOS ROMEROS

Espanjalaiset koheltajat
Spanska kaskadörer



2004 SIRKUS FINLANDIA OHJELMA - PROGRAM

YAKOBOV

Huimapäisiä akrobaatteja
Våghalsiga akrobater



FIRE-MAN

Anatoli Youkov
Sensatiomainen fakiiri
Sensationell fakir



TORRERO ENRIQUE

Härkätaistelija vailla vertaa
Tjurfäktare utan like



FELIX QUAISER

Kauniita hevosia
Vackra hästar



DUO GARCIA

Avaruuden valloittajat
Rymdens erövrare



PROF. BLUFFO

Uusissa hauskoissa kepposissa
I nya roliga upptåg



JAN NAVRATIL

Nopsajalkainen antipodisti
Snabbfotad antipodist



Helppoa kun sen osaa.



Ja hyvää!



www.taffel.fi



Los Romeros &
Torrero Enrique

SIRKUS FINLANDIA
2004

EUROOPAN SIRKUSJÄRJESTÖ

Sirkuskulttuuri ja sirkukseen kuuluvat lait ja säädökset ovat olleet hyvinkin erilaisia eri Euroopan maissa. Euroopan yhdentymisen myötä näitä tullaan vähitellen muokkaamaan huomattavasti. Monilla tahoilla, joilla on suora vaikutus sirkukseen, päätöksiä on tehty ja tehdään ilman minkäänlaista sirkusyhteisön omaa vaikutusta. Usein nämä päätökset on koettu uhkana sirkustoiminnan säilymiselle. Eurooppalaiset sirkukset ovat nyt yhdistyneet puolustaakseen ja ajaakseen omia etujaan.

ECA European Circus Association perustettiin vuoden 2002 alussa Hollannin Sirkusryttiläisten Järjestön (Vereniging Nederlandse Circus Ondernemingen) ja Belgian Sirkusjohtajien Järjestön (Vereniging Belgische Circus Directeurs) aloitteesta. Tällä hetkellä järjestössä on jäseninä lähes 60 sirkusta 15 eri maasta.

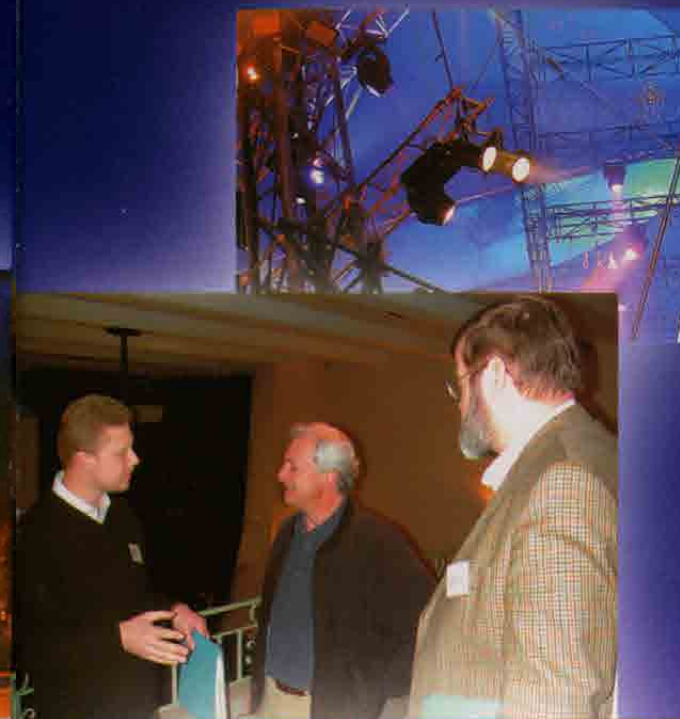
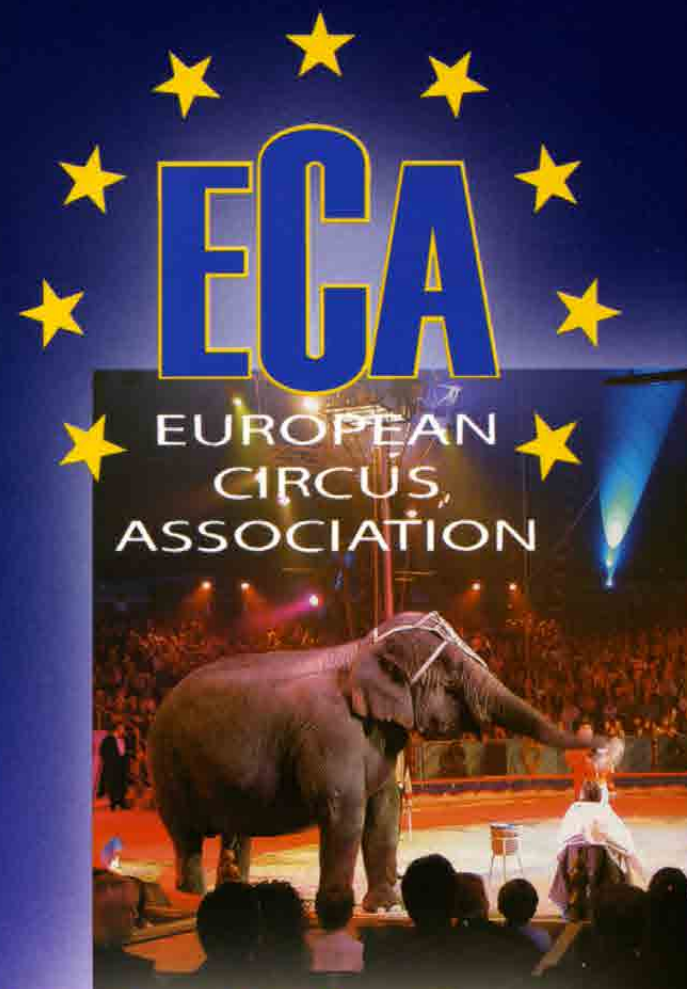
Jäsenmäärä tuntuu pieneltä, kun tiedetään, että useimmissa Euroopan maissa toimii kymmeniä tai satoja sirkuksia. Osasyynä on jäsenten erittäin tiukat laatuvaatimukset. Vahvistuneen tiedotuksen myötä jäsenmäärä tulee vielä nousemaan huomattavasti. ECA pyrkii saamaan mahdollisimman monia jäseniä, jotta se voisi toimia edustavana ja voimakkaana organisaationa kaikkien eurooppalaisten sirkusten puolesta, jotka tulevat sen jäseniksi.

ECA:n jäsenyys on avoin sirkusorganisaatioille ja -tuottajille, jotka järjestävät kiertueensa itse ja omalla riskillään. Jäsenten tulee tulla EU-maista, Sveitsistä tai Norjasta. Sirkus Finlandia on ECA:n jäsen ainoana Suomesta.

Tällä hetkellä ECA:n tärkeimmät tavoitteet on vaikuttaa seuraaviin seikkoihin:

- sirkustaiteen kulttuurisen merkityksen saaminen yleisesti hyväksytyksi
- sirkuseläinten oloja määrittelevien standardien luominen
- verotuskäytäntöjen helpottaminen
- taitavan työvoiman löytäminen
- viisumeihin ja työlupeihin liittyvien käytäntöjen helpottaminen ja yksinkertaistaminen

Järjestön yleiskokous pidettiin tammikuussa Monacossa Monte-Carlon Sirkusfestivaalien yhteydessä. Keskustelut kokouksissa kävivät vilkkaina, osin meluisinakin. Kulttuuri-erojen särmien hiominen ei ole helppoa. On kuitenkin parempi, että sen tekee asianosaiset itse, eikä Brysselin virkamiehet.



EUROPAS CIRKUSFÖRBUND

De lagar och förordningar som gäller cirkusar och cirkuskultur har varierat en hel del i olika delar av Europa. I och med den europeiska integrationen kommer dessa lagar småningom att luckras upp och skrivas om. På många håll har det till och med redan fattats beslut som påverkar cirkusen utan att cirkusfolket givits någon möjlighet att delta i beslutsfattandet. De här besluten har ofta upplevts som ett hot mot fortsatt cirkusverksamhet. Cirkusarna i Europa har nu gått samman för att försvara och bevaka sina rättigheter.

ECA, som är en förkortning av engelskans European Circus Association, grundades i början av år 2002 på initiativ av de holländska cirkusföretagarnas förbund (Vereniging Nederlandse Circus Ondernemingen) och de belgiska cirkusdirektörernas förbund (Vereniging Belgische Circus Directeurs). I dag är närmare 60 cirkusar från 15 länder med i ECA.

Medlemsantalet verkar lågt med tanke på att det finns tiotals, ja till och med hundratals cirkusar i många av de europeiska länderna. En orsak till det låga medlemsantalet är de kvalitetsnormer som förbundet kräver av sina medlemmar. Med hjälp av en informationskampanj räknar ECA dock med att medlemmarna hela tiden blir fler.

ECA strävar efter att få så många medlemmar som möjligt. Då kan förbundet fungera som en representativ och stark organisation för alla de europeiska cirkusar som är medlemmar.

De cirkusproducenter som på egen hand och på egen risk arrangerar sina turnéer är välkomna med i ECA. Medlemmarna måste komma från ett EU-land, Schweiz eller Norge. I Finland är Sirkus Finlandia ECA:s enda medlem.

ECA:s viktigaste mål just nu är att påverka i följande ärenden:

- Att få cirkuskonstens kulturella betydelse allmänt accepterad
- Att skapa en standard som definierar djurförhållanden på cirkusar
- Att förenkla beskattningsförfarandet
- Att finna yrkeskunnig arbetskraft
- Att underlätta och förenkla de regler och procedurer som gäller visum och arbetstillstånd

Förbundet höll ett allmänt möte i januari i samband med cirkusfestivalen i Monte Carlo i Monaco. Diskussionerna var livliga och tidvis också högljudda. Det är inte så enkelt att försöka suddas ut kulturskillnader. Men det är ändå bättre att de berörda själva gör det än tjänstemännen i Bryssel.

Hauskoja sirkushetkiä!

Coca-Cola
Trademark Regd.

©2002 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola", "Coca-Cola Contour", "Coca-Cola Ribbon" ovat The Coca-Cola Company'n rekisteröimisiä tavaramerkkejä.

Coca-Cola



Hauskoja sirkushetkiä!

Coca-Cola
Trademark Regd.

©2002 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola", "Coca-Cola Contour", "Coca-Cola Classic", "Coca-Cola Ribbon" and "Coca-Cola Dynamic Ribbon" are trademarks of The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" is a registered trademark.

Coca-Cola

Hauskoja sirkushetkiä!

Coca-Cola
Trademark Regd.

©2002 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola", "Coca-Cola Contour", "Coca-Cola Classic", "Coca-Cola Ribbon" and "Coca-Cola Dynamic Ribbon" are trademarks of The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" is a registered trademark.

Coca-Cola

YHTÄ SIRKUSTA!

Isosani eli taatani oli nuorena miehenä tivolistä pelimannina, jonkinlaisia temppujakin hänen tiedetään esittäneen. Äitini eno esiintyi nuoruudessaan hankin tivolistä ja sirkuksessa taitovoimistelijana. Vielä vanhana miehenäkin hän siitä näytteeksi kiipesi jalat edellä lipputangon nuppiin varsin ketterästi.

Poikani katsoi miehen ikään tultuaan, että sirkusperinnettä on syytä jatkaa ja niin hän on nyt sirkuslainen - tämän sirkuksen käyttöpäällikkö. Antoninpoikansa olisi tsekkiläisen äitinsä puolelta kuudennen polven sirkuslainen, jos hän aikanaan alalle tulisi. Antoninin sisar Janicka esiintyy opiskelujensa lomassa täyttä päätä prahalaisessa sirkuksessa. Tässä pohjaa kiinnostukselleni sirkusta ja sirkustaidetta kohtaan.

Sirkus lienee taidemuodoista kaikkein vanhin. Se on elänyt vahvana läpi vaikeidenkin vuosisatojen. Eikä mikään viittaa siihen, etteikö jo muinaisille roomalaisille viihdytä tuonut sirkus antaisi piristävää maustetta myös tämän tietokoneajan ihmisille ja meitä seuraaville ties minkälaisille maan ja avaruuden oloiden jälkeläisille.

Sirkukseen minun mielestäni liittyy aina sana kansainvälisyys. Se on ollut edelläkävijä, se on kansainvälinen kansainvälistyttäjä. Pitkästi yli kymmenen eri kansakunnan edustajaa on vuosittain kuulunut Finlandiankin henkilökuntaan.

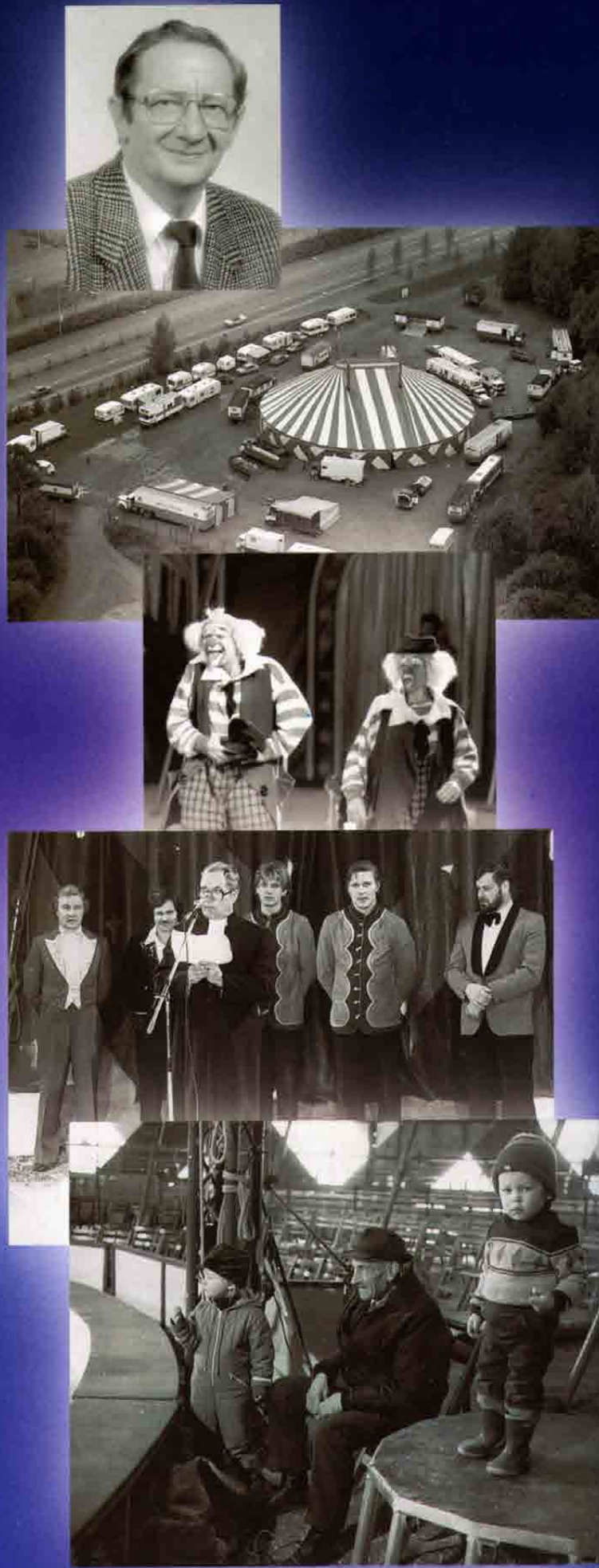
Sirkus tarjoaa iloa, viihdykettä ja vielä kotonakin keskusteltavaa koko perheelle. Ikähaitari katsomossa on leveä ja nautintoa riittää kaikenikäisille. Ja mikä parasta, sirkus ei tarjoa kenellekään sopimatonta ohjelmaa.

On myös arvostettava asia, että eräät vuosituhanten takaiset ohjelma-erot elävät täysillä tätä päivää ja että samassa näytöksessä meitä viihdytetään myös aivan viimeistä tekniikkaa hyväksi käytävillä ohjelma-eroilla. Kulunut sanontaa käyttäen voikin sanoa, että sirkus taiteen muotona on todella ajaton.

Kun jossakin asiat ovat oikein pahasti sekaisin, sanotaan menon silloin olevan täyttä sirkusta. Se on loukkaus oikeata sirkusta kohtaan. Sirkuksessa asiat ovat järjestyksessä ja meno kurinalaista. Vertaus siis on huono ja sopisi jo unohtaa.

Minulla on ollut mahdollisuus tutustua myös sirkuksen kulisien takaiseen elämään ja nähdä, että Finlandiakin muodostaa oman hyvin kansainvälisen yhteisönsä, joka syntyy aikaisin keuhkilla ja hajaantuu myöhään syksyllä. Työ siinä yhteisössä on kovaa, raskastakin ja aina erityisen vastuullista. Aivan vähästä ei voi valittaa ja asiat on hoidettava aina ajallaan.

Ja mikä arvostettavinta - esityksissä tuo arkipäivä ei saa näkyä eikä näykyä. Kun orkesteri soittaa ohjelman käyntiin, merkitsee se meille katsomossa istuville siirtymistä sirkuksen ihmeelliseen maailmaan. Vietäväksi ja vietettäväksi, kahden tunnin ajan kokemaan taas kerran sen merkillisen tunnelman, joka on saanut ihmiset valtaansa kautta maailman ja kautta aikojen.



EN SÅDAN CIRKUS!

Min morfar jobbade som ung pojke som spelman på ett tivoli. Ja det sägs att han också gjorde en del konst. Min mammas morbror uppträdde också i sin ungdom på ett tivoli och som akrobat på en cirkus. Och ännu på äldre dagar ville han visa vad han gick för och kunde rätt raskt och vigt - med benen före - klättra upp i toppen på en flaggstång.

När min son växte upp ansåg han att cirkustraditionen måste föras vidare och nu jobbar också han inom cirkusen - som driftschef på Sirkus Finlandia. Hans son Anton blir i sin tur - sett från sin tjeckiska mammas släkt - sjätte generationen i rakt nedstigande led som jobbar inom cirkusen. Förutsatt alltså att han väljer en karriär inom cirkusen. Antons syster Janicka uppträder vid sidan av sin studier på en cirkus i Prag. Det här är alltså bakgrunden och orsaken till mitt intresse för cirkusen och cirkuskonsten.

Av alla konstarter torde cirkuskonsten vara den äldsta. Den har överlevt århundrade efter århundrade och har också klarat av svåra tider. Allt tyder på att det som roade de forna romarna också piggar upp tillvaron för oss som lever i dagens högteknologiska värld. Och vem vet - cirkusen kommer kanske rentav att bjuda på underhållning för framtida jord- och rymdvarelser.

Jag förknippar cirkus med internationalism. Cirkusen har varit en föregångare, en internationell instans som fostrar till internationalism. Varje år har långt över tio olika nationaliteter funnits representerade i Sirkus Finlandias personal.

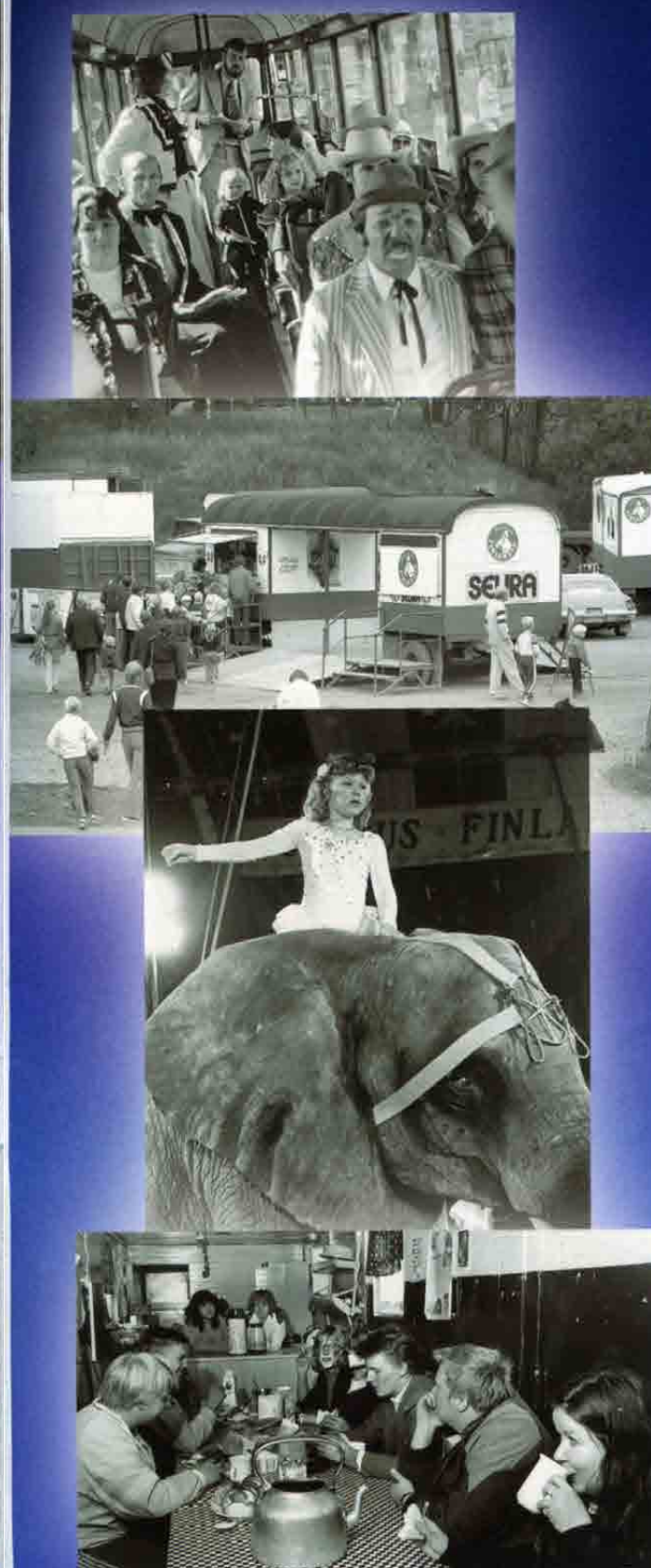
Cirkusen bjuder på glädje, underhållning och efterföljande diskussioner hemma för hela familjen. I publiken finns såväl gamla som unga och på estraden finns något för var och en - oberoende av ålder. Och det bästa av allt; cirkusen visar aldrig något opassande eller olämpligt - också det här oberoende av ålder.

Beaktansvärt är också det faktum att det finns programnummer som har existerat i tusentals år och som fortsättningsvis uppskattas av publiken samtidigt som det i samma föreställning visas underhållning där man utnyttjar det allra senaste i modern teknik.

När någonting är på tok används ibland uttrycket "en sådan cirkus". Det är en direkt förolämpning mot cirkusen. Inom cirkusvärlden är det ordning och reda samt hård disciplin som gäller. Jämförelsen är felaktig och därför borde vi inte överhuvudtaget använda det uttrycket.

Jag har också haft möjligheten att bekanta mig med livet bakom kulisserna och fått erfara hur Sirkus Finlandia tidigt på våren bildar ett eget, mycket internationellt kollektiv som håller ihop till sent på hösten. Arbetet i den här gemenskapen är hårt, tungt och oerhört ansvarsfullt. Allting måste skötas i tid och det går inte att gnälla vid minsta lilla olägenhet.

Och just därför värdesätter jag allra mest följande: Under pågående föreställning får den grå vardagen inte märkas - och den märks inte heller! När orkestern inleder, då förflyttar vi i publiken oss till cirkusens förunderliga värld. Vi berörs och förförs. Och i två timmars tid får vi igen uppleva den speciella stämning som har trollbundit folk i alla tider och i alla världens hörn.





Fenniasta turvaa koko perheelle!

Lapsiperheen elämä on täynnä touhua eikä kaikki aina suju suunnitelmien mukaan. Fenniassa voit selvittää perheesi perusturvan ja täydentää sitä.

Kysy lisää, ota yhteys!

Tule käymään lähimmässä konttorissamme tai soita puhelinpalveluumme **010 503 8808** arkisin klo 8 - 20.

Tutustu myös kotisivuihimme osoitteessa www.fennia.fi

Suomalainen vakuuttaja

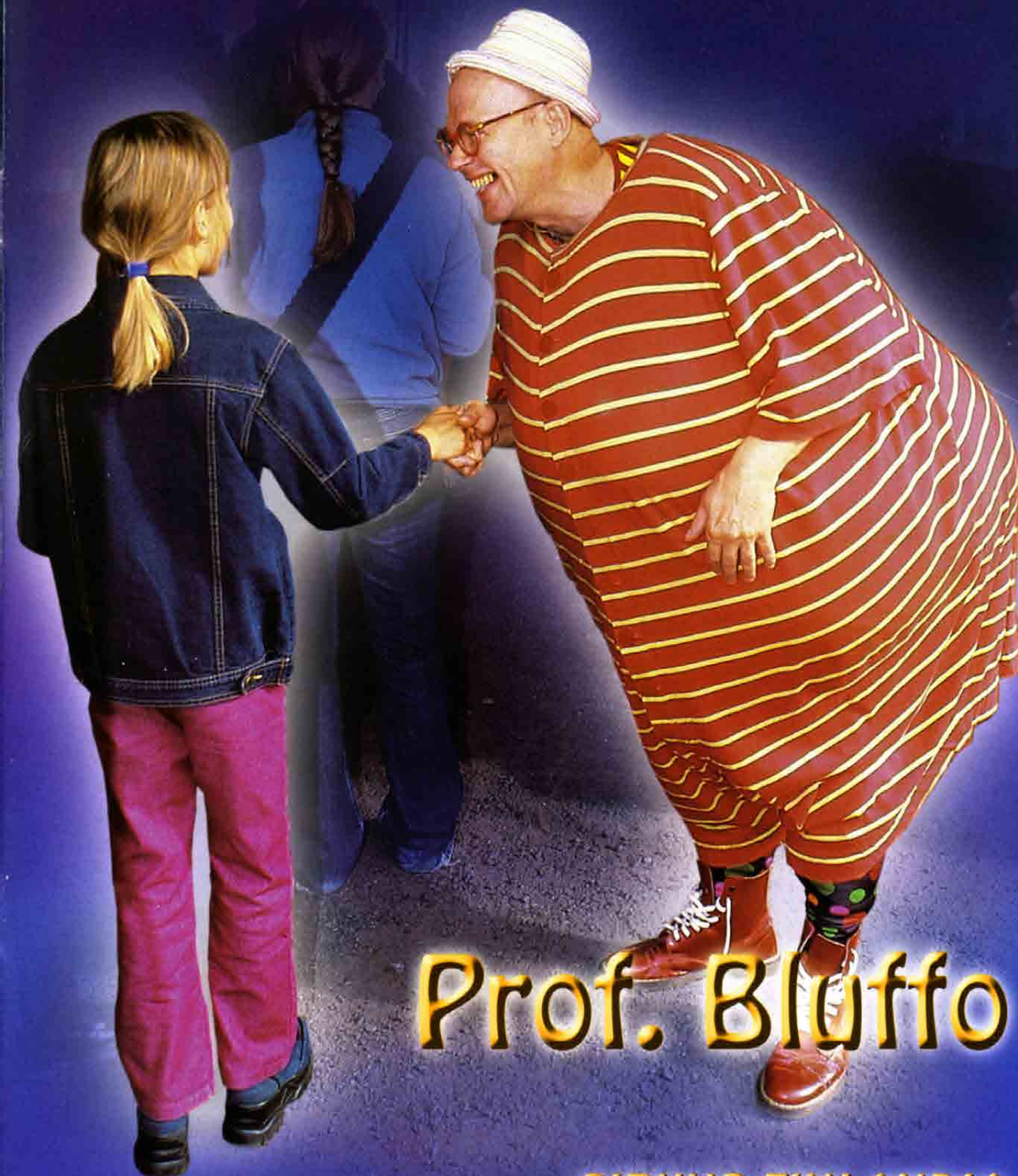


YHTÄ SIRKUSTAI!

- | | |
|-----------------|-----------------|
| diabolot | • hatut |
| devil stickit | • nenät |
| jonglööripallot | • korvat |
| keilat | • sarvet |
| renkaat | • hampaat |
| lautaset | • fantasia-asut |
| kasvovärit | • maskeeraus- |
| taikatempot | • tarvikkeet |
| peruukit | • ohjekirjat |
| naamarit | • pilat |



Helsinki:
Kaisaniemen metrotaso • p. 09-628 866
Tampere:
Kauppakatu 15 • p. 03-211 0014
Postimyynti:
Markku Purho Ky p. 05-371 1100
www.markkupurho.fi



Prof. Bluffo

SIRKUS FINLANDIA
2004

SIRKUS FINLANDIA

Oy Fincirk Ab

Askersintie 10
10360 Mustio
Puhelin 050 566 1361
Internet www.sirkusfinlandia.fi

Talvella

Puhelin (019) 245 4012
Faksi (019) 245 4016

Sirkustirehtööri – Cirkusdirektör

Carl-Gustaf Jernström

Puhelin 050 591 9891

Johtaja – Direktör

Anna Jernström

Puhelin 050 596 5645

Henkilöstöpäällikkö - Personalchef

Leena Jurvakainen

Puhelin 050 566 1361

PR-päällikkö – PR-chef

Björn Gammals

Puhelin 050 521 9320

Ohjaaja – Regissör

Anatoly Grigorievi

Käyttöpäällikkö – Driftschef

Kalle Roos

Puhelin 050 344 7244

Kuljetuspäällikkö – Transportchef

Hannu Laaksonen

Puhelin 050 302 9898

Juontaja – Speaker

Carl Jernström Jr.

Puhelin 050 536 8536

Telttamestari – Tältmästare

Slawomir Antonczak

Valot ja ääni – Ljus och ljud

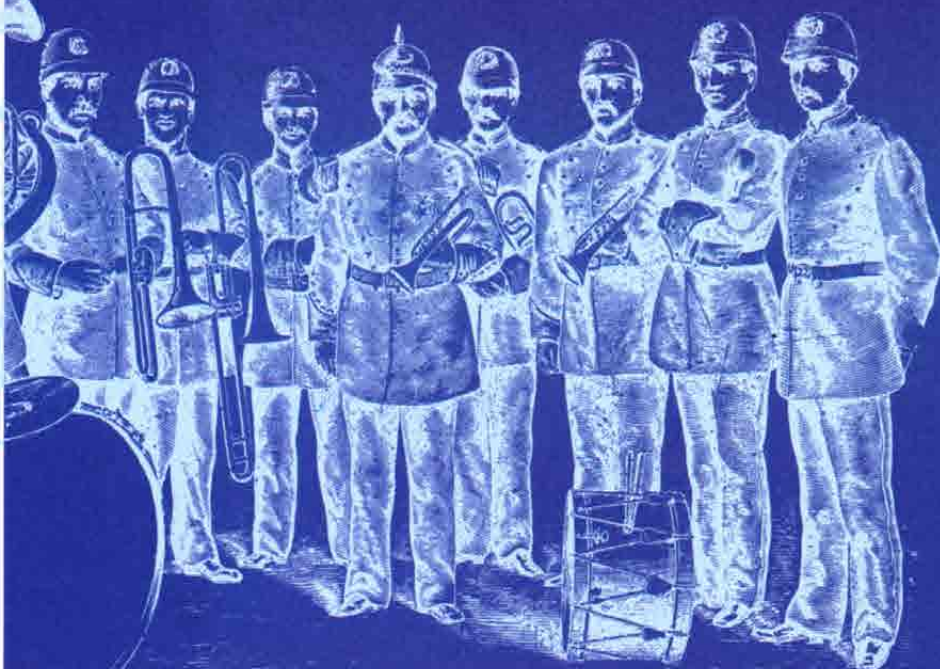
Carlo Jarz

Tallimestari – Stallmästare

Felix Quaiser

Lipunmyynti – Biljettkassa

Tanja Wasström



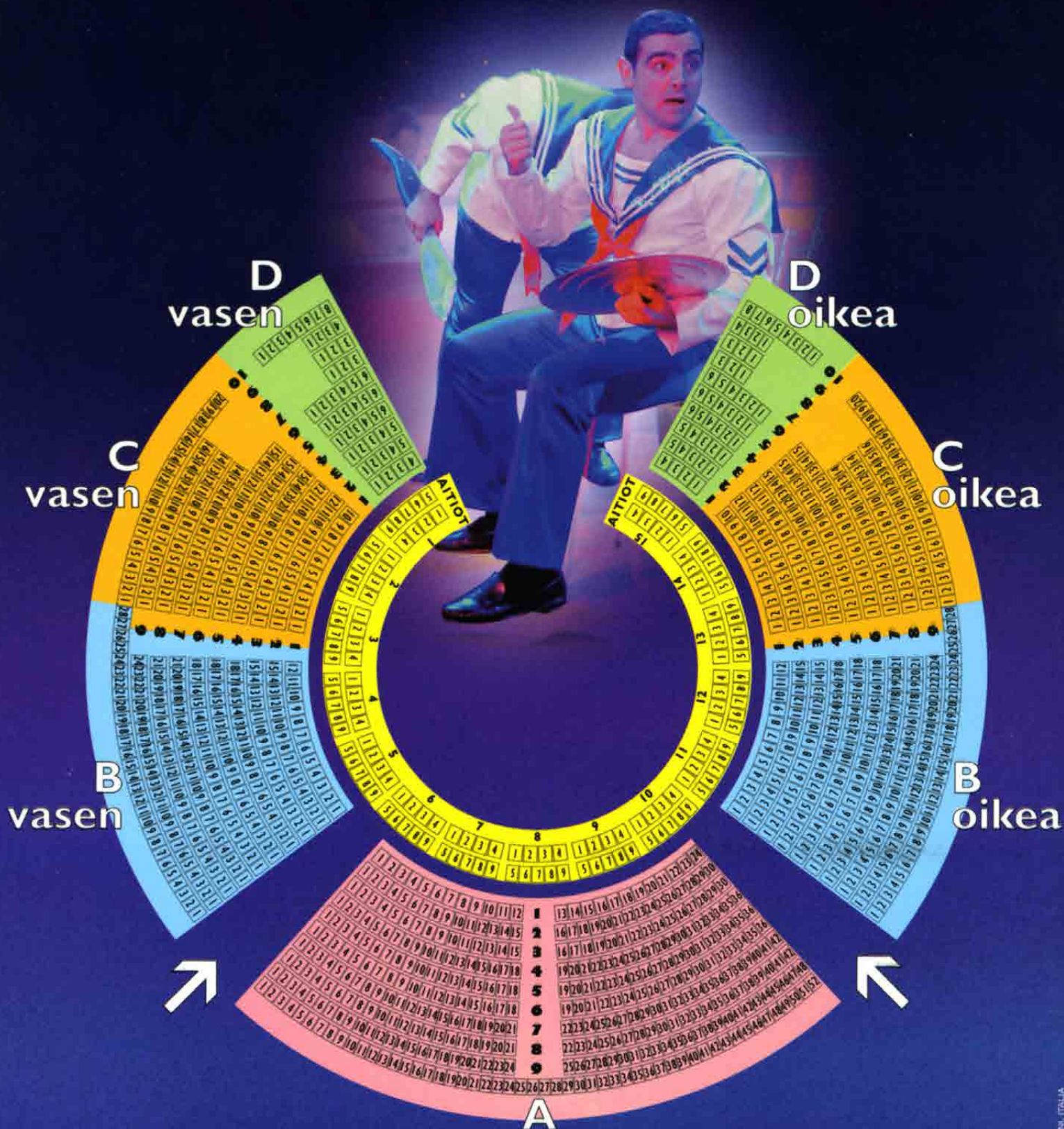
KIERTUE 2004 TURNÉ

Laadittu keväällä. Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Tarkista Internetistä www.sirkusfinlandia.com tai soita 050 566 1361.

PE	09.04.	KARIS-KARJAA	18	KE-TO	14.-15.07.	IMATRA	19
SU	11.04.	HANKO-HANGÖ	18	PE	16.07.	JOUTSENO	19
MA	12.04.	EKENÄS-TAMMISAARI	18	LA-SU	17.-18.07.	LAPPEENRANTA	la 19
TI	13.04.	NUMMELA	19				su 16 ja 19
KE	14.04.	RIIHIMÄKI	19	MA	19.07.	SAVITAIPALE	19
TO	15.04.	KARKKILA	19	TI	20.07.	MÄNTYHARJU	19
PE	16.04.	FORSSA	19	KE	21.07.	MIKKELI	19
LA-SU	17.-18.04.	HÄMEENLINNA	la 17	TO	22.07.	KANGASNIEMI	19
			su 13 ja 17	PE-SU	23.-25.07.	JYVÄSKYLÄ	pe 19
MA	19.04.	TURENKI	19				la-su 16 ja 19
TI	20.04.	HOLLOLA	19	MA	26.07.	PIHTIPUDAS	19
KE	21.04.	ORIMATTILA	19	TI	27.07.	PYHÄSALMI	19
TO	22.04.	NASTOLA	19	KE	28.07.	HAAPAJÄRVI	19
PE	23.04.	KUUSANKOSKI	19	TO	29.07.	NIVALA	19
LA-SU	24.-25.04.	KOUVOLA	la 17	PE	30.07.	YLVIESKA	19
			su 13 ja 17	LA	31.07.	KALAJOKI	19
MA-TI	26.-27.04.	KOTKA	ma 19				
			ti 16 ja 19	SU	01.08.	OULAINEN	19
KE	28.04.	HAMINA	16 ja 19	MA	02.08.	MUHOS	19
TO	29.04.	MYLLYKOSKI	19	TI	03.08.	II	19
LA	01.05.	HEINOLA	13 ja 17	KE	04.08.	HAUKIPUDAS	19
SU	02.05.	VÄÄKSY	17	TO-SU	05.-08.08.	OULU	to 19
MA	03.05.	JÄMSÄ	19				pe-su 16 ja 19
TI	04.05.	MÄNTTÄ	19	MA	09.08.	RAAHE	19
KE	05.05.	KEURUU	19	TI	10.08.	KOKKOLA-KARLEBY	16 ja 19
TO	06.05.	VIRRAT	19	KE	11.08.	PIETARSAARI-	
PE	07.05.	PARKANO	19			JAKOBSTAD	16 ja 19
LA	08.05.	JALASJÄRVI	17	TO	12.08.	NYKARLEBY-	
MA	10.05.	ALAJÄRVI	19			UUSIKAARLEPY	19
TI	11.05.	KUORTANE	19	PE	13.08.	KAUHAVA	19
KE	12.05.	ALAVUS	19	LA-SU	14.-15.08.	SEINÄJOKI	la 17
TO	13.05.	ÄHTÄRI	19				su 13 ja 17
PE	14.05.	SAARIJÄRVI	19	MA-KE	16.-18.08.	VAASA-VASA	ma 19
LA	15.05.	ÄÄNEKOSKI	17				ti-ke 16 ja 19
SU	16.05.	PALOKKA	17	TO	19.08.	KRISTINESTAD-	
MA	17.05.	VAAJAKOSKI	19			KRISTINANKAUPUNKI	19
TI	18.05.	LAUKAA	19	PE	20.08.	KURIKKA	19
KE	19.05.	SUONENJOKI	19	LA	21.08.	KAUHAJOKI	17
TO-SU	20.-23.05.	KUOPIO	to-pe 19	SU	22.08.	KANKAANPÄÄ	17
			la-su 13 ja 17	MA	23.08.	RAUMA	16 ja 19
MA	24.05.	VARKAUS	19	TI	24.08.	EURA	19
TI	25.05.	PIEKSAMÄKI	19	KE	25.08.	HARJAVALTA	19
KE	26.05.	JUVA	19	TO-SU	26.-29.08.	PORI	to 19
TO	27.05.	LEPPÄVIRTA	19				pe-su 16 ja 19
PE	28.05.	SIILINJÄRVI	19	MA	30.08.	UUSIKAUPUNKI	19
SU	30.05.	JUUKA	17	TI	31.08.	LIETO	19
MA	31.05.	NILSIÄ	19				
TI	01.06.	PIELAVESI	19	KE-SU	01.-05.09.	TURKU-ÅBO	ke-to 19
KE	02.06.	KIURUVESI	19				pe 16 ja 19
TO	03.06.	IISALMI	19				la-su 13 ja 17
PE	04.06.	KAJAANI	19	MA	06.09.	PAIMIO	19
LA	05.06.	SOTKAMO	19	TI	07.09.	SALO	16 ja 19
SU	06.06.	PUOLANKA	19	KE	08.09.	LOIMAA	19
MA	07.06.	PUDASJÄRVI	19	TO	09.09.	HUITTINEN	19
TI	08.06.	RANUA	19	PE	10.09.	VAMMALA	19
KE	09.06.	TORNIO	19	LA	11.09.	KYRÖSKOSKI	17
TO	10.06.	KEMI	19	SU	12.09.	YLÖJÄRVI	17
LA-TI	12.-15.06.	ROVANIEMI	la-su 16 ja 19	MA	13.09.	NOKIA	19
			ma-ti 19	TI	14.09.	LEMPÄÄLÄ	19
KE	16.06.	PELLO	19	KE	15.09.	PIRKkala	19
TO	17.06.	KOLARI	19	TO-SU	16.-19.09.	TAMPERE	to-pe 19
PE	18.06.	KITTILÄ	19				la-su 13 ja 17
SU	20.06.	SODANKYLÄ	19	MA	20.09.	KANGASALA	19
MA	21.06.	IVALO	19	TI	21.09.	VALKEAKOSKI	19
KE	23.06.	KEMIJÄRVI	19	KE	22.09.	HYVINKÄÄ	19
TO	24.06.	POSIO	19	TO	23.09.	JÄRVENPÄÄ	19
LA	26.06.	KUUSAMO	16 ja 19	PE	24.09.	MANTSALA	19
SU	27.06.	AMMANSAARI	19	SU	26.09.	PORVOO-BORGÅ	13 ja 17
MA	28.06.	KUHMO	19	MA	27.09.	SIPOO-SIBBO	19
TI	29.06.	NURMES	19	TI	28.09.	KERAVA	19
KE	30.06.	LIEKSA	19	KE	29.09.	TUUSULA	19
TO-SU	01.-04.07.	JOENSUU	to-pe 19	TO	30.09.	KLAUKKALA	19
			la-su 16 ja 19				
MA	05.07.	OUTOKUMPU	19	PE	01.10.	KAUNIAINEN-	
TI	06.07.	ENO	19			GRANKULLA	19
KE	07.07.	ILOMANTSI	19	LA	02.10.	LOHJA	13 ja 17
TO	08.07.	TOHMAJÄRVI	19	SU	03.10.	INGÅ-INKOO	17
PE	09.07.	KITEE	19	MA	04.10.	KIRKKONUMMI-	
LA	10.07.	SAVONLINNA	16 ja 19			KYRKSLÄTT	19
SU	11.07.	KERIMÄKI	19	TI-SU	06.-31.10.	HELSINKI-	
MA	12.07.	PUNKAHARJU	19			HELSINGFORS	ti-pe 19
TI	13.07.	PARIKKALA	19				la-su 13 ja 17





LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi
Lippukaupat
0600 10 800 (1,30 €/min + pvm)
0600 10 020 (4,93 €/puhelu + pvm)



MTV3  635

www.sirkusfinlandia.com

puh. - tel. 050 566 1361